

**Brayan Serratos García**  
Department of Spanish and Portuguese  
Vanderbilt University  
brayan.serratos@vanderbilt.edu

---

## EDUCATION

---

### Ph.D. in Spanish and Portuguese Language and Literature

Expected Graduation: **2025**

Vanderbilt University, Nashville, TN

- Latin American Studies Certificate
- Asian Studies Certificate

**Dissertation:** “Navigating the Cross and Crossing the Sea: Collaborative Knowledge-Production, Visual Literacies, and Intercontinental Narratives Across the Spanish Empire.”

Dissertation Director: Professor Ruth Hill

Dissertation Committee: Professor Ruth Hill, Professor José Cárdenas-Bunsen, Professor Edward H. Friedman, Professor Meng Zhang

### M.A. in Spanish and Portuguese Language and Literature

**Fall 2021**

Vanderbilt University, Nashville, TN

### B.A. in World Languages & Cultures – Spanish

**Spring 2019**

Iowa State University, Ames, IA

- Chinese Language Minor

## LANGUAGES, SKILLS, AND CERTIFICATES

---

**Chinese:** Intermediate (HSK level 5 – 汉语考试水平五级)

**English:** Speak fluently and read/write with high proficiency

**Italian:** Speak, read, and write with some competence

**Japanese:** Limited working proficiency

**Portuguese:** Speak, read, and write with some competence

**Spanish:** Native speaker

**Paleography:** Sixteenth Century Paleography in Spanish Certification - Digital Humanities Institute, University of Texas at Austin

## RESEARCH INTEREST

---

Colonial Latin American Literatures and Cultures

Indigenous Knowledge-Production in Spanish America and Asia

Connections Between Pacific and Atlantic Colonialisms

Cartography and Cultural Geography of Early Modern China, the Philippines, and Japan

Jesuit and Indigenous Knowledge-Networks

## SCHOLARLY PUBLICATIONS

---

### Articles in Refereed Journals

1. “La *transculturación* de las representaciones iconográficas en los manuscritos mexicanos: la reproducción del guerrero vencido a través de varios documentos precolombinos y textos coloniales.” *Hispanic Review*, vol. 91, no. 2, 2023. <https://dx.doi.org/10.1353/hir.2023.0017>
2. “Martín de Rada in the Spanish Philippines: Intercontinental Narratives Across Contemporary Political Institutions of the Spanish Empire.” (*Under consideration*)
3. “Navigating the Spanish-Chamorro Transoceanic Encounter: Authorship and Collaborative Work in the Boxer Codex.” (*Under consideration*)

## Transcriptions

1. No attribution. “Carta informando sobre el estado de las misiones de California, 1776 diciembre 25.” Texas Data Repository, V1, 2022. <https://doi.org/10.18738/T8/HSOURE>
2. No attribution. “Letter of Privilege.” Vellum Manuscript Leaf, Vanderbilt University, 1454. *JSTOR*. 2023. <https://jstor.org/stable/community.34333396>

## Academic Projects

1. Contributor. Unlocking the Colonial Archive. Latin American Studies and Collections (LLILAS Benson), University of Texas at Austin, 2022. <https://unlockingarchives.com/team/>

## Translations

1. English to Spanish. “IMS Solidarity” examines the wide-scale adoption of Yugoslav prefabricated construction systems (IMS) in Cuba, Angola, and Yugoslavia in the 1970s. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Fall 2024.
2. English to Spanish. “David Gootnick’s Kumiko Exhibition.” Nashville’s Parthenon Museum. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Spring 2024.
3. English to Spanish. “Digital website *Repatriation and Its Impact*.” Nashville’s Parthenon Museum. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Spring 2024.
4. English to Spanish. “Exhibition signage for Nashville’s Parthenon Museum.” Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Fall 2023.

## **INTERNATIONAL & NATIONAL CONFERENCE PAPERS AND INVITED TALKS**

---

1. “My Journey as an ACLS Dissertation Innovation Fellow.” Center for the Humanities at Washington University, St. Louis, Missouri. September 4 & 25, 2024.
2. “Archive, Literature, and Assemblage in the Boxer Codex.” American Comparative Literature Association Annual Meeting. National Taiwan Normal University, Taiwan. June 15–18, 2022.
3. “Depicting China’s Location in the Early Modern Period: Cartographic Tables Across the Seas.” LASA/Asia: Rethinking Trans-Pacific Ties: Asia and Latin America. Virtual Congress. February 15–19, 2022.
4. “La transculturación de las representaciones iconográficas en los manuscritos mexicanos: la reproducción del guerrero vencido a través de varios documentos precolombinos y textos coloniales.” *Kaleidoscope: Roots and Uprootedness*. Madison, Wisconsin. October 8–9, 2021.
5. “The Spanish Imperial Archive in Manila: Mapping China in Late-Sixteenth Century.” V CHAM International Conference, *Frontiers of Humanity and Beyond: Towards New Critical Understanding of Borders*. Lisbon, Portugal. July 21–23, 2021.
6. “Son los inocentes los que nos permiten ver la realidad: la mirada de la figura infantil en *El espíritu de la colmena* & *Cría cuervos*.” SECCLL: Southeast Coastal Conference on Languages & Literatures, Savannah, Georgia. April 9–10, 2020. (Cancelled due to COVID)

## FELLOWSHIPS, HONORS, AND AWARDS

---

### Graduate:

1. Outstanding Doctoral Student Award 2024
2. Mellon/ACLS Dissertation Innovation Fellowship 2023
3. Vanderbilt University College of Arts and Science Language Training Grant 2023
4. Provost's Graduate Fellowship, Vanderbilt University 2022
5. Vanderbilt University, Digital Humanities Mini-Grant 2022
6. Vanderbilt University College of Arts and Science Language Training Grant 2022
7. Harold Stirling Vanderbilt Scholarship 2022
8. Ellen Gregg Ingalls for Excellence Classroom Teaching, Nomination 2022
9. E. Inman Fox Award for Excellence in Teaching 2022
10. Graduate Student Spotlight of the Month 2022
11. Vanderbilt University Campus Partner of the Year Award 2022
12. Ford Foundation Predissertation Fellowship, Honorable Mention 2022
13. Simon Collier Travel Award 2022
14. Russell G. Hamilton Graduate Leadership Institute Dissertation Enhancement Grant 2021
15. Ford Foundation Predissertation Fellowship, Honorable Mention 2021
16. Miguel Enguidanos Award for Excellence in Research 2021
17. Foreign Language Area Studies (FLAS) Summer Fellowship, Vanderbilt University 2020
18. Vanderbilt University Russell G. Hamilton Scholarship 2019-2025

### Undergraduate:

1. Chinese Government Scholarship at Lanzhou Jiaotong University 2017-2019
2. Benjamin A. Gilman International Scholarship 2018
3. Liberal Arts & Sciences Excellence Scholarship 2018
4. George W. Catt Scholarship 2018
5. CIEE Global Access Initiative Grant 2018
6. Liberal Arts & Sciences Dean's High Impact Scholarship 2018
7. CIEE Gilman Go Global Grant 2018
8. National Horatio Alger Association Scholarship 2014-2018
9. Fred Schleiter Scholarship 2017
10. Louise Semmons Scholarship 2017
11. College of Liberal Arts Study Abroad Scholarship 2016
12. Sojourner Scholarship 2016
13. W. Stanton Deming Minority Scholarship 2016
14. GE Foundation/LULAC National Scholarship 2015
15. Lewis & Nancy International Scholarship 2015
16. Semester at Sea-O'Sullivan Scholarship 2015
17. Semester at Sea-Lewis Patler Scholarship 2015
18. Iowa State University Putzier Prize Scholarship 2015
19. Huskamp and Peterson Scholarship 2015
20. Trudy Huskamp & Gary Peterson Scholarship 2015
21. Liberal Arts & Sciences Study Abroad Scholarship 2015
22. Iowa State University Engineering Study Abroad Scholarship 2015
23. Great Lakes National Scholarship 2015
24. Scholastic Fund for Students of Hispanic Descent Scholarship 2014
25. American Legion Scholarship 2014
26. National Geographic Students Expeditions Scholarship 2014
27. Water Stone Bank Scholarship 2014
28. Ronald McDonald House Charities Scholarship 2014
29. Great Lakes National Scholarship 2014

## RELATED WORK EXPERIENCE

---

<b>Instructor of Record</b>	Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"><li>SPAN 3304: Contemp. Issues in the Spanish-Speaking World</li><li>SPAN 3302: Spanish for Oral Communication</li><li>SPAN 3301W: Intermediate Spanish Writing</li><li>SPAN 1102: Elementary Spanish II –Hybrid</li><li>SPAN 1101: Elementary Spanish I –Hybrid</li></ul>	Fall 2024 Spring 2022 Fall 2021 Spring 2021 Fall 2020
<b>Adjunct Faculty</b>	Fisk University Department of Modern Foreign Languages <ul style="list-style-type: none"><li>SPAN 102: Elementary Spanish II</li></ul>	Spring 2023
<b>Teaching Assistant</b>	Vanderbilt University – Study Abroad Program Alicante, Spain <ul style="list-style-type: none"><li>SPAN 3302: Spanish for Oral Communication through Cultural Topics</li></ul> Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"><li>SPAN 3891: Nashville en Español</li></ul>	Maymester 2024  Spring 2021
<b>Course Assistant</b>	Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"><li>PORT 5425: Modern Brazilian Literature</li></ul>	Fall 2020
<b>Assistant Editor</b>	Vanderbilt University <i>Afro-Hispanic Review</i> , Department of Spanish and Portuguese Issues Published: 41.1; 41.2; 42.1	Fall 2022-Spring 2025
<b>Departmental Service</b>	Vanderbilt University Committee: Spanish 3304 - Spanish Minor for Professions  Vanderbilt University Committee: Language Integration in the Residential Communities (LIRC)	Fall 2022-Spring 2023  Spring 2023
<b>Conversation Spanish Table Leader</b>	Vanderbilt University Vanderbilt Center for Languages	Fall 2022-Spring 2025
<b>Spanish Manuscripts Student Assistant</b>	Vanderbilt University Nashville, TN	Fall 2022-Spring 2023
<b>Language Hall Coordinator</b>	Vanderbilt University McTyeire International House – Spanish Hall <ul style="list-style-type: none"><li>Promote the use of Spanish language and the awareness of Hispanic cultures by leading weekly dinner conversations and study breaks.</li><li>Live with over 20 multi-cultural undergraduates to engage in daily Spanish conversations.</li></ul>	Fall 2021-Spring 2022
<b>Undergraduate Assistant</b>	Qingyang School Attached to Beijing Normal University Gansu, China, 北京师范大学庆阳附属学  University of Valencia – Study Abroad Program Valencia, Spain	Fall 2018  Summer 2017

## **INTERNATIONAL EXPERIENCE**

---

### **Graduate Programs:**

Lexis Japan Language Program Kobe, Japan	Summer 2023
Istituto Italiano di Studi Classici Rome, Italy	Summer 2022
Pontifical Catholic University of São Paulo/Tulane University (virtual) São Paulo, Brazil	Summer 2020

### **Undergraduate Programs:**

Italian Language School in Florence Florence, Italy	Summer 2019
Lanzhou Jiaotong University, 兰州交通大学 Lanzhou, Gansu, China	Fall 2017-Spring 2019
Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro Rio de Janeiro, Brazil	Summer 2018
Zhejiang University, 浙江大学 Hangzhou, China	Summer 2016
University of Virginia, Charlottesville, Virginia Semester at Sea (United States, Japan, China, Vietnam, Burma, India, Mauritius, South Africa, Ghana, Morocco, & England)	Spring 2016
Hong Kong University of Science & Technology, 香港科技大学 Hong Kong	Fall 2015
Extremadura University Cáceres, Spain	Spring 2015
CPI-School of Languages Costa Rica	Winter Break 2014

## **VOLUNTEER EXPERIENCE**

---

<b>Nashville International Center for Empowerment - NICE</b> Nashville, TN <ul style="list-style-type: none"><li>English-Spanish Interpreter for Hispanic refugees</li></ul>	Fall 2024-Spring 2025
<b>Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies - CLACX</b> Vanderbilt University <ul style="list-style-type: none"><li>Translate signage from English to Spanish for the Nashville Parthenon</li></ul>	Fall 2023
<b>Matthew 25-Nueva Vida Food Bank</b> Nashville, TN <ul style="list-style-type: none"><li>Spanish-language assistant</li><li>Food distributor</li></ul>	Spring 2022
<b>Vanderbilt University Medical Center</b> Nashville, TN <ul style="list-style-type: none"><li>Spanish-language interpreter</li></ul>	Fall 2021